



Service religieux en la mémoire de S.A.R. la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte en la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg  
le samedi 15 janvier 2005

**Programme**

10h30

Adagio	S. Barber
Sancta, Sancta Maria	A.P. Barthel
Concerto pour hautbois et orchestre en do mineur, Adagio	B. Marcello
Was mein Gott will, das g'scheh allzeit	J.S. Bach
Concerto pour deux violons et orchestre en re mineur,	
Largo ma non tanto	J.S. Bach
Nu looss et an dir stëll ginn	J. Kinzé
Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren	F. Mendelssohn
Adagio en la mineur	J.S. Bach
Symphonie de chambre, Largo	D. Chostakovich

11h30

**Liturgie de la Messe des Funérailles**

**OUVERTURE DE LA CELEBRATION**

Wilhelmus	Hymne de la Maison Grand-Ducale	
Introït	Ach Herr, lass dein lieb' Engelein	J.S. Bach
<i>Salutation par Mgr l'Archevêque</i>		
Kyrie	pascal - versets polyphoniques	Grég. / C. Hommel
<i>Prière d'ouverture</i>		

**LITURGIE DE LA PAROLE**

*Ire lettre de Saint-Paul Apôtre aux Thessaloniens (4,13-14.17d-18)*  
Frères et sœurs, nous ne voulons pas vous laisser dans l'ignorance au sujet de ceux qui se sont endormis dans la mort ; il ne faut pas que vous soyez abattus comme les autres, qui n'ont pas d'espérance. Jésus, nous le croyons, est mort et ressuscité ; de même, nous le croyons, ceux qui se sont endormis, Dieu, à cause de Jésus, les emmènera avec son Fils. Ainsi nous serons pour toujours avec le Seigneur. Retenez ce que je viens de dire, et réconfortez-vous les uns les autres. *Parole du Seigneur.*

*A reading from the first letter of St Paul to the Thessalonians (4,13-14.17d-18)*  
We want you to be quite certain, brothers and sisters, about those who have died, to make sure that you do not grieve about them, like the other people who have no hope. We believe that Jesus died and rose again, and that it will be the same for those who have died in Jesus: God will bring them with him. So we shall stay with the Lord for ever. With such thoughts as these you should comfort one another. *This is the Word of the Lord.*



Méditation      Since by man came death...  
For as in Adam all die,  
even so in Christ shall all be made alive      G.Fr. Haendel  
Acclamation      Alleluia      R. Ponchelet

*Évangile de Jésus Christ selon Saint Jean*  
(19,25-30)

Près de la croix de Jésus se tenait sa mère, avec la sœur de sa mère, Marie femme de Cléophas, et Marie Madeleine. Jésus, voyant sa mère, et près d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : " Femme, voici ton fils. " Puis il dit au disciple : " Voici ta mère. " Et à partir de cette heure-là, le disciple la prit chez lui. Après cela, sachant que désormais toutes choses étaient accomplies, et pour que l'Écriture s'accomplisse jusqu'au bout, Jésus dit : " J'ai soif. " Il y avait là un récipient plein d'une boisson vinaigrée. On fixa donc une éponge remplie de ce vinaigre à une branche d'hysope, et on l'approcha de sa bouche. Quand il eut pris le vinaigre, Jésus dit : " Tout est accompli. " Puis, inclinant la tête, il remit l'esprit.

*Acclamons la Parole de Dieu.*

*A reading from the holy Gospel according to John*  
(19,25-30)

Near the cross of Jesus stood his mother and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary of Magdala. Seeing his mother and the disciple he loved standing near, Jesus said to his mother: "Woman, this is your son." Then to the disciple he said: "This is your mother." And from that moment the disciple made a place for her in his home. After this, Jesus knew that everything had now been completed, and to fulfil the scripture perfectly he said: "I am thirsty." A jar full of vinegar stood there, so putting a sponge soaked in vinegar on a hyssop stick they held it up to his mouth. After Jesus had taken the vinegar he said: "It is accomplished," and bowing his head he gave up the spirit.

*This is the Gospel of the Lord.*

### *Homélie*

*Prière universelle : les intentions ont été rédigées par les aînés des petits-enfants de la Défunte et sont interprétées par eux.*

Ensemble, nous avons écouté la Parole de Dieu, qui nous invite à l'espérance. Que notre prière se fasse maintenant unanime.

*S.A.S. la Princesse Maria-Anunciata de Liechtenstein (19 ans, fille aînée de S.A.S. le Prince Nikolaus de Liechtenstein et S.A.R. la Princesse Margaretha de Luxembourg):*

Let us pray to Our Lady for all the victims of the terrible Tsunami disaster, which deeply moved our Grandmother. Keep watch over those who are struggling and suffering. Have mercy on those who were separated from their families and loved ones. May you bring them all hope and peace.

*S.A.R. la Princesse Marie-Gabrielle Nassau (18 ans, fille aînée de S.A.R. le Prince Jean de Luxembourg) :*

Seigneur Jésus, nous te prions très spécialement pour AMAMA. Que la joie que tu lui donnes maintenant soit une consolation pour notre cher APAPA et qu'elle rayonne sur toute notre famille. Kyrie, eleison.



*S.A.I.R. l'Archiduchesse Marie-Christine d'Autriche (21 ans, fille aînée de LL.AA.II.RR. l'Archiduc Christian et l'Archiduchesse Marie-Astrid d'Autriche):*  
Gott, Heiliger Geist, wir bitten dich für die Kirche, besonders die Kirche in Luxemburg. Lass sie stets ein lebendiges Zeichen Deiner Liebe zu den Menschen sein. Kyrie, eleison

*S.A.R. le Grand-Duc Héritier Guillaume de Luxembourg (23 ans, fils aîné de LL.AA.RR. le Grand-Duc et la Grande-Duchesse de Luxembourg):*  
Härgott, Papp am Himmel, du hues onser léiwer Groussmamm erlaabt, dem Lëtzebuenger Land ze déngen. Géff, datt och mir - no hirem Beispill - fir all déi do sinn, dee mir op eisem Wee begéinen. Kyrie, eleison.

Dieu qui aimes les hommes, permets que la prière de ton Église serve au salut des vivants et des morts. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.

## LITURGIE EUCHARISTIQUE

Offertoire Wohl dem, der den Herrn fürchtet

F. Mendelssohn

*Prière eucharistique*

Sanctus pascal - versets polyphoniques

Grég. / C. Hommel

## COMMUNION

*Prière du Seigneur*

Pater noster qui es in caelis :  
sanctificetur nomen tuum ;  
adveniat regnum tuum ;  
fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie ;  
et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris ;  
et ne nos inducas in tentationem ;  
sed libera nos a malo.

Agnus Dei pascal - versets polyphoniques

Grég. / C. Hommel

*Chants de communion*

Ave verum corpus

W.A. Mozart

In paradisum

G. Fauré

*Prière après la communion*

Méditation Ave Maria

J.S. Bach/Ch.Gounod

O Mamm, léif Mamm

A.P. Barthel



DERNIER ADIEU

Sonnerie nationale		F. Mertens
<i>Encensement et aspersion du corps</i>		
<i>Prière d'absoute</i>		
Ons Heemecht (Hymne national)		J.A. Zinnen
Sortie	Adagio du Concerto en re mineur (orgue et orchestre)	J.S. Bach
	Improvisations au carillon	C. Hommel

*Maîtrise Ste-Cécile de la Cathédrale*  
*Chorale Saint-Michel*  
*Le Madrigal de Luxembourg*  
*Ensemble vocal Berdorf*  
*Ensemble vocal Cantica*

*Orchestre philharmonique du Luxembourg*

*Vladimir Spivakov & Philippe Koch, violons*  
*Philippe Gonzalez, hautbois*

*Aux grandes orgues : Carlo Hommel*

*Direction :*  
*Pierre Cao*  
*Jean-Paul Majerus*